



# SERVICE-LEARNING NEWSLETTER

## 服務學習通訊

Issue 12  
Dec 2018

第12期  
二零一八年十二月

## Service-Learning in 2017/18 2017/18年的服務學習

### In a snapshot, in the 2017/18 academic year

- ▶ we offered 66 service-learning (SL) subjects, with 3,733 students enrolled
- ▶ 2,672 students served in Hong Kong
- ▶ 784 students served in Chinese mainland and Taiwan
- ▶ 277 students served in other countries, including Cambodia, Kyrgyzstan, Myanmar, Rwanda and Vietnam

### 回顧2017/18學年

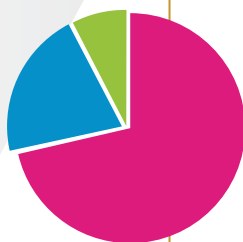
- ▶ 我們開辦了66個服務學習科目，共3,733名理大學生修讀
- ▶ 2,672名學生於本地服務
- ▶ 784名學生於中國內地及台灣服務
- ▶ 277名學生於海外服務，包括柬埔寨、吉爾吉斯斯坦、緬甸、盧旺達及越南

#### Distribution of Students Serving in HK, Chinese Mainland and Overseas in 2017/18 2017/18 學年學生服務地點的分佈

Total No. of Students 修讀學生總數: **3,733**

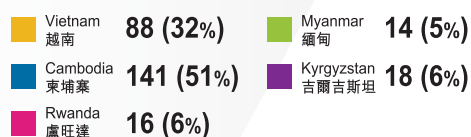


(as of October 2018 截至2018年10月)

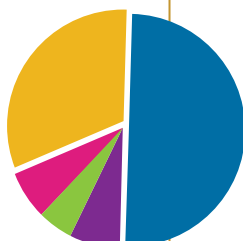


#### Number of Students in International Projects in 2017/18 2017/18 參與海外服務項目的學生人數

Total No. of Students 修讀學生總數: **277**



(as of July 2018 截至2018年7月)



## Photo Gallery 相集

- 01 Secondary students making their EMG-controlled robotic vehicle in a STEM workshop. [BME2S03]  
中學生於STEM工作坊製作肌電機械車。
- 02 Service recipients showcasing the clothing they co-created with PolyU students in a fashion show. [ITC2S02]  
服務使用者在時裝秀展示與理大學生合作設計的服裝。
- 03 PolyU students collecting and redistributing leftover vegetables from a market for low-income families. [APSS2S07]  
理大學生收集街市的剩菜並轉贈予低收入家庭。
- 04 PolyU students helping rural farmers in China to facilitate the production of black fungus. [ABCT2S01]  
理大學生協助國內農民提高黑木耳的產量。
- 05 PolyU students providing health education for underprivileged families in Vietnam. [SN2S03]  
理大學生為越南貧困家庭提供健康教育服務。
- 06 PolyU students installing water filtration systems for villagers in Cambodia with other overseas university students. [BSE2S03]  
理大學生與海外大學生攜手為柬埔寨村民裝置家用濾水系統。

## Content 目錄

2 List of Credit-Bearing Service-Learning Subjects  
學分制服務學習科目目錄

4 PolyU Service-Learning going International  
理大服務學習邁向國際化

6 New Initiatives in 2019  
2019年新發展

7 Moving on to Service-Learning 2.0  
邁向服務學習2.0

Publication of a New Book on Service-Learning  
理大推出服務學習新書

8 Showcase of Student Achievements  
服務項目展覽分享學生耕耘成果

PolyU Student Team wins the People's Choice Award in the Global Humanitarian Technology Conference 2018  
理大學生團隊於國際學術研討會上奪獎

# List of Credit-bearing Service-Learning Subjects

## 學分制服務學習科目目錄

Faculty 學院	Subject Offering Department 開辦科目學系	Subject Title 科目名稱	Subject Code 科目編號
Faculty of Applied Science and Textiles 應用科學及紡織學院	Department of Applied Biology and Chemical Technology 應用生物及化學科技學系	Educating Rural Farmers on Healthier Food Production	ABCT2S01
		Service-Learning in Nutrition and Healthy Diet	ABCT2S02
	Department of Applied Mathematics 應用數學系	Quantitative Methods for Community Service	AMA3S01
	Department of Applied Physics 應用物理學系	Enhancing Scientific Literacy through Daily Physics	AP2S01
	Institute of Textiles and Clothing 紡織及服裝學系	Fashion and Community: Service Learning for Engaging Fashion as Rehabilitation Therapy (Sunset)	ITC2000G
		Engaging Fashion as a Communication Media for the Needy	ITC2S01
		Community Engagement through Expressive Textile Arts and Fashion	ITC2S02
Faculty of Business 工商管理學院	Department of Management and Marketing 管理及市場學系	Service Learning: Building Green Communities with Environmental NGOs	MM3S01
		Business Project Development and Implementation for Underprivileged Communities	MM3S02
	School of Accounting and Finance 會計及金融學院	Service-Learning: Financial Literacy for Low-income Youth in Hong Kong	AF3S01
		Accounting and Internal Control in the Elderly Centre through Service Learning	AF (TBC)
Faculty of Construction and Environment 建設及環境學院	Department of Building and Real Estate 建築及房地產學系	Housing for the Community	BRE2S01
		Social Justice in Private Housing Redevelopment	BRE2S02
	Department of Building Services Engineering 屋宇設備工程學系	Science for Healthy and Sustainable Living Environments	BSE2S01
		Living Environment for Low-income Communities in Developing Regions	BSE3S02
	Department of Civil and Environmental Engineering 土木及環境工程學系	Serving Disadvantaged Communities Suffering from Urban Decay	CSE2S02
		Built Environment Enhancement for Underprivileged Communities	CSE3S01
	Department of Land Surveying and Geo-Informatics 土地測量及地理資訊學系	Navigating Ethnic Minorities	LSGI2S02
Land and Resource Management for Sustainable Development in Rural Area		LSGI2S03	
Faculty of Engineering 工程學院	Department of Biomedical Engineering 生物醫學工程學系	Reducing the Scientific Divide in Secondary Students through STEM (Science, Technology, Engineering and Mathematics) Projects	BME2S03/ BME2S03S
		Assistive Technologies: Service Learning towards the Elderly and Disabled	BME3S02
		Biomedical Engineering Services to Under-privileged People with Physical Disabilities (Sunset)	BME4S01
	Department of Computing 電子計算學系	Technology Beyond Borders: Service Learning across Cultural, Ethnic and Community Lines	COMP2S01/ COMP2S01S
		Service Learning and Civic Engagement in the Information Age	COMP3911
		Socially Responsible Global Leadership in a Digital World	COMP3S02
	Department of Electrical Engineering 電機工程學系	Low-cost Energy Infrastructures for Developing Regions	EE2S01
	Department of Electronic and Information Engineering 電子及資訊工程學系	Serving People with Special Needs through Assistive Technologies	EIE3S01
	Department of Industrial and Systems Engineering 工業及系統工程學系	Comprehending and Overcoming Learning Hurdles in Science, Technology, Engineering, and Mathematics (STEM) for Local Schools	ISE2S02/ ISE2S02S
		Engineering for the Needy	ISE3S01
Department of Mechanical Engineering 機械工程學系	Engineering Design for the Community	ME3S01	

(As of 27<sup>th</sup> September 2018 截至2018年9月27日)

Faculty 學院	Subject Offering Department 開辦科目學系	Subject Title 科目名稱	Subject Code 科目編號	
Faculty of Humanities 人文學院	Department of Chinese and Bilingual Studies 中文及雙語學系	Language Arts for Community Projects: Teaching Chinese as a Service Learning Experience	CBS2S03	
		Teaching Chinese as a Second Language in Local Schools	CBS2S05	
		Service-Learning - Preserving Cultural Heritage for Ethnic Minorities in Contemporary Asia	CBS2S06	
		Service Learning through Helping Primary Students with Specific Reading Difficulties	CBS3S01	
		Enhancing Biliteracy & Trilingualism through Language Service	CBS3S04	
	Department of Chinese Culture 中國文化學系	Appreciating and Applying Chinese Literary Masterpieces in Modern Daily Life	CC2S01P	
	English Language Centre 英語教學中心	Serving the Community through Teaching English	ELC2S02	
		Persuasive Digital Storytelling: Small Charities Big Impacts	ELC2S03	
	Department of English 英文系	Language Arts for Creative Community Projects	ENGL2S01	
		Teaching English as a Service Learning Experience	ENGL3018	
		Empowering Teenagers through Teaching Workplace English	ENGL3026	
	General Education Centre 通識教育中心	Social Poverty in Developing Countries	GEC2S01	
	Faculty of Health and Social Sciences 醫療及社會科學院	Department of Applied Social Sciences 應用社會科學系	Understanding Learning Difficulties	APSS2S03
			Understanding Children in Poverty in Hong Kong	APSS2S04
			Promotion of Children and Adolescent Development	APSS2S05
Striving for a Sustainable Livelihood in Guangdong			APSS2S06	
You can Make a Difference to Our Planet			APSS2S07	
Servicing School Dropouts			APSS2S08	
Service Leadership through Serving Children and Families with Special Needs			APSS2S09	
Community Psychology			APSS3S01	
Engaging with Diversity			APSS3S02	
Growing Resilience of Children in Post-Disaster Contexts			APSS3S10	
Department of Rehabilitation Sciences 康復治療科學系		Inter-professional Health Promotion & Rehabilitation Services in Hong Kong	RS2S02	
		Serving People with Special Healthcare Needs in the Chinese Mainland	RS3S01	
		Enabling Occupation: Home and Community Practice	RS4280	
School of Nursing 護理學院		Collaborative Care in School Health and Safety	SN2S01	
		Healthy Lifestyle Challenges for Developing Communities	SN2S03/ SN2S03S	
		Mentoring Health Ambassadors for School Communities	SN2S04	
		Engaging in Workforce Health for Health Care Workers at Nursing Homes	SN2S05	
		Promotion of Healthy Ageing in the Community	SN3S02	
School of Optometry 眼科視光學院		Learning through Providing Eye Care and Vision Health to the Community	SO2S01	
		Public Health Optometry	SO4037	
School of Design 設計學院		Service-Learning through Design and Building for Remote Communities	SD2S01	
		Communication Design for Sharing and Inheritance - 'The Book of Life'	SD2S02	
School of Hotel and Tourism Management 酒店及旅遊業 管理學院	Ecotourism in Rural and Developing Regions	HTM2S01		
	Hospitality Management and Operations in Developing Regions	HTM3S02/ HTM3S02S		
	Accessible Tourism: Concepts, Challenges, and Practices	HTM3S03		
	Community Tourism: Tour, Training, Operator, and Event from and for the Community	HTM3801		



# PolyU Service-Learning going International

## 理大服務學習邁向國際化



The Hong Kong Polytechnic University (PolyU) strives to organise diversified programmes and develop collaboration with overseas universities to take SL to the next level. Reflecting on our achievements in the 2017/18 academic year, we developed a wide range of programmes for the students and teachers from PolyU and other universities.

香港理工大學致力發展多元化項目及加強與海外大學合作，讓服務學習邁向新里程。回顧2017/18學年的成果，我們開展了一系列的服務學習項目予本校及其他院校的師生參與。



## Cambodia Service-Learning and Leadership Summer School

### 柬埔寨服務學習及領袖暑期學校

More than 150 PolyU students joined their peers from Cambodia, Chinese mainland, Israel and the United States at the Summer School. In addition to learning leadership skills, the PolyU students provided services for approximately 1,000 beneficiaries in Cambodian rural communities.

A total of 266 students from different disciplines worldwide participated in the one-month Summer School which was organised jointly by PolyU and The Royal University of Phnom Penh (RUPP). PolyU participants in SL underwent a full term of preparation and training before travelling to Cambodia. From 18 May to 15 June 2018, the Summer School first provided participants with leadership education for 2 weeks. The participants then conducted SL projects related to engineering, language literacy, health care and community development for the underprivileged villages in two Cambodian provinces.

In the 2018/19 academic year, the Summer School will be extended to Vietnam and a new Summer School will be established in Rwanda.

逾150名理大學生與來自柬埔寨、中國內地、以色列及美國的大學生共同參與本年的暑期學校。學生除了參加領袖培訓外，還為柬埔寨社區推展多項服務，受惠人數達1,000人。

為期一個月的「暑期學校」由理大與柬埔寨皇家金邊大學合辦，於2018年5月18日至6月15日進行，吸引了來自不同學科、地區及國家共266名學生參與。理大學生在出發前先接受為期一個學期有關服務學習的訓練，並展開服務籌備工作。抵達柬埔寨後，連同其他參加者接受兩星期的領袖培訓，然後再學以致用，服務當地兩個省份的貧困農村，服務範圍包括工程、語文教育、健康推廣、社區發展等。

踏入2018/19學年，本處計劃把暑期學校擴展至越南的服務項目，以及在盧旺達設立新的「暑期學校」。



## Collaboration with Overseas Universities 與海外大學緊密合作

The Office of Service-Learning (OSL) co-conducted a series of three-way joint classes with the University of Maryland and the RUPP in spring–summer 2018 to prepare for a joint SL project in Cambodia in summer 2018. Six virtual classes were conducted to cover the topics of leadership in a global world, intercultural competencies, cross-cultural communication and digital divide solutions. Through these virtual classes, students explored the practical implications of developing collective leadership capabilities in their leadership repertoire and enacting the leadership principles in various cross-cultural and global contexts.

OSL also organised the Global Leadership and Civic Engagement Exchange Programme for nine PolyU students in summer 2018, with Brown University (two students), University of Maryland (four students) and University of California, Los Angeles (three students). The Programme broadens students' global outlook, strengthens their sense of global citizenship and enhances their perspectives on SL and civic engagement beyond the Hong Kong and PolyU contexts.

本處於2018年春、夏季，與美國馬里蘭大學及柬埔寨皇家金邊大學合作，開展一系列的三邊課堂予三地學生，為暑假期間於柬埔寨合作進行的服務項目做好準備。我們一共舉辦了6次虛擬課堂，教授內容涵蓋環球領導能力、跨文化效能、跨文化溝通、及數碼鴻溝解難等範疇。透過虛擬課堂，三地學生共同探討在跨文化和國際視野下發展集體領導能力的意涵及如何重塑相應的領導原則。

本處同時於2018年暑假推出環球領袖及公民參與交流計劃，有9名理大學生前往美國不同大學交流，包括布朗大學(2名)、馬里蘭大學(4名)及加州大學洛杉磯分校(3名)。是項計劃有助擴闊學生的國際視野，加強他們的世界公民意識，並提升他們對香港及理大以外的服務學習與公民參與的認識。



## Service-Learning in Higher Education: Teacher Development Course 高等教育服務學習 — 教師培訓課程

OSL organised the 'Service-Learning in Higher Education: Teacher Development Course' in summer 2018 to offer teacher training to those who are interested in developing and teaching SL courses at higher education institutions. A total of 17 participants joined the course, with 6 participants from PolyU and the remaining 11 participants from PolyU School of Professional Education and Executive Development, Hong Kong Baptist University, Peking University, and May Foundation. After attending three preparatory workshops at the PolyU campus, the participants travelled to Phnom Penh, Cambodia for on-site SL experience from 5 to 12 June 2018.

服務學習事務處於2018年暑期舉辦「高等教育服務學習—教師培訓課程」，為有志於高等教育院校發展及教授服務學習科目的老師提供培訓。本課程共有17位參加者，其中6位來自本校，其餘分別來自理大專業進修學院、香港浸會大學、北京大學及至美基金會。參加者在理大完成三個工作坊後，於2018年6月5至12日遠赴柬埔寨金邊，實地考察如何開展服務學習。





# New Initiatives in 2019

## 2019年新發展



OSL has been exploring new service sites and expanding our scale. In the summer of 2019, the School of Nursing will have two new teams travelling to Indonesia and Myanmar respectively, to promote healthy lifestyles. A team from the School of Hotel and Tourism Management bound for Kazakhstan is also in the planning stage. With a donation of HK\$1 million from Ir Dr Wong Tit-shing, the Rwanda Summer School will be established, and three SL subjects are planning together to conduct collaborative and interdisciplinary community projects in summer 2019. Two SL projects in Vietnam will be joining the Cambodia Summer School with some learning activities in Cambodia enriching the learning experiences of PolyU and Vietnamese students. To provide a full picture of PolyU's SL development, a new SL subject booklet will be published in January 2019 to recap all SL subjects offered in the 2017/18 academic year. An e-version will also be uploaded to our website.

服務學習事務處積極發掘新的服務地點及擴大服務規模。2019年暑假期間，護理學院將有兩個新的服務團隊前往印尼及緬甸推廣健康生活。酒店及旅遊業管理學院亦將有一個團隊前往哈薩克斯坦服務。承蒙校友黃鐵城博士工程師捐贈100萬港元，盧旺達暑期學校將於2019年暑假創立。三個服務學習科目計劃於當地共同開展一項跨學科協作的社區服務項目。此外，越南的兩個服務學習項目亦將於2019年納入柬埔寨暑期學校，屆時部分學習活動將於柬埔寨進行，以豐富理大及越南學生的學習體驗。為了加深外界對理大服務學習發展的了解，一本全新的服務學習科目書冊將於2019年1月出版，該書將介紹所有於2017/18學年開辦的服務學習學科。電子版亦會於本處網頁同步發佈。





# Moving on to Service-Learning 2.0

## 邁向服務學習2.0

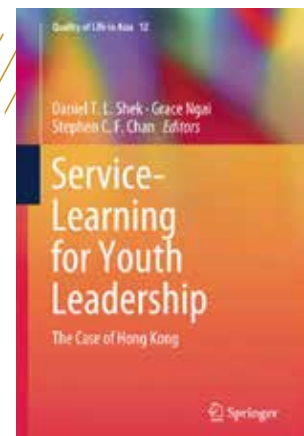
An event titled 'Shaping Up for Service-Learning 2.0: International Service-Learning 2018' was organised by OSL on 10 October 2018. This event highlighted PolyU's effort in moving SL beyond the requirement, deepening the application of SL as a pedagogy to support the teaching of other important attributes, such as global competency and leadership development, and strengthening PolyU as a centre of excellence in the SL education. The event showcased a series of new initiatives launched to advance SL to the next level. The event attracted an attendance of over 100, including our strategic partners, department heads, representatives from various offices, SL teachers and students.

本處於2018年10月10日舉辦名為「Shaping Up for Service-Learning 2.0: International Service-Learning 2018」的活動。是次活動突顯理大在鼓勵持續參與服務學習的努力，深化服務學習此教學法在培育全球視野和領導能力的應用，及推進理大成為服務學習教育卓越中心的目標。活動展示了一系列的發展新方向，標誌著服務學習邁向新的里程碑。是次活動吸引了超過100位嘉賓出席參與，當中包括服務學習的合作夥伴、不同學系及辦事處的主管和代表、參與服務學習的老師及學生等。

## Publication of a New Book on Service-Learning 理大推出服務學習新書

Co-edited by Prof. Daniel Shek (Associate Vice President [Undergraduate Programme] and Chair Professor of Applied Social Sciences), Dr. Grace Ngai (Associate Professor of Department of Computing) and Dr. Stephen Chan (Department Head of Office of Service-Learning), a new book titled 'Service-Learning for Youth Leadership – The Case of Hong Kong' was published in August 2018.

This book looks at SL—a valuable means of promoting civic engagement and youth leadership in students by enabling them to apply their knowledge to needy people in the community. It documents several good practices by highlighting insights on implementation, success stories, evaluation findings and teachers' reflections. The impacts, such as empathy, social awareness, social responsibility and psychosocial skills, on students are discussed. In addition, the book highlights the promotion of the well-being of service recipients and communities being served through SL activities. It also stimulates thinking and sharpens the thoughts of educators, administrators and stakeholders who wish to promote the quality of life of students and service recipients through SL.



由理大協理副校長（本科生課程）暨應用社會科學系講座教授石丹理教授、電子計算學系副教授倪恩恩博士，及服務學習事務處處長陳志輝博士合編的新書《Service-Learning for Youth Leadership - The Case of Hong Kong》已於2018年8月出版。

新書探討服務學習如何協助培養學生的公民責任及領導才能，讓他們可以學以致用，服務社會。書中收錄了一些出色的個案，分享開展項目的要素，成功的故事，評估的結果及教師的反思；討論對學生的成效，例如：同理心、社會認知、社會責任感及社交心理技能。此外，亦涉及如何透過服務學習造福服務使用者及社區。冀望本書可啟發及深化學者、行政人員、及其他希望透過服務學習提升學生和服務使用者生活質素的持分者的思維。





# Showcase of Student Achievements

## 服務項目展覽分享學生耕耘成果

An exhibition titled 'In Serving, We Learn – Service-Learning Student Network Showcase' was staged on 6 and 7 September 2018 on campus to showcase PolyU students' achievements in service-learning.

The Exhibition put on display the outcomes of five student-initiated service projects under OSU's Service-Learning Student Network. They are 'Balanced Dietnam', 'HeartFire Education Service', 'Technology for Development (Tech4D)', 'We Care, We Share: Service-Learning Trips to Yunnan' and 'YOLO'.

名為「In Serving, We Learn - Service-Learning Student Network Showcase」的展覽於2018年9月6及7日在校內舉行，旨在展示學生自發籌辦服務項目的成果。

是次活動共展出5個隸屬於本處「服務學習學生網絡」的學生自發籌辦服務項目，分別為：「營·南而上」、「心火香傳教育服務」、「Tech4D」、「大愛無疆，承傳分享：雲南復康服務之旅」及「東·愛」。

# PolyU Student Team wins the People's Choice Award in the Global Humanitarian Technology Conference 2018

## 理大學生團隊於國際學術研討會上奪獎



Tech4D, one of the PolyU student SL teams, won the "People's Choice Award" at the student poster competition of the IEEE Global Humanitarian Technology Conference 2018 held between 18 and 21 October 2018 in San Jose, California. The IEEE Global Humanitarian Technology Conference is one of the major international conferences on humanitarian technology in the engineering field. This was the first year that the conference organised a student poster competition. Tech4D's submission about their SL project in Cambodia to 'Community engagement, Capacity-building, and Behavior Change' was accepted as one of the 14 posters for presentation. The accepted teams were mainly from the USA and Tech4D was the only team from the Asian Pacific Region.

Tech4D, a student-initiated SL team established in 2016, is comprised of students who have completed the mandatory SL requirement. In 2018, 10 Tech4D members travelled to Cambodia to install car batteries and LED light bulbs for local disadvantaged households to provide basic electricity and lighting, install and repair solar charging stations to ensure sustainable and renewable energy for households nearby and provide workshops and training materials for the local villagers on simple maintenance of the installed system.

本校的Tech4D學生團隊參與於2018年10月18至21日在美國加州聖荷西的「IEEE Global Humanitarian Technology Conference 2018」國際學術研討會的學生海報比賽，並榮獲「People's Choice Award」。該研討會是全球工程界在人本及人道科技方面其中一個重要的國際研討會，今年首次舉辦學生海報比賽。Tech4D參賽的海報內容是有關他們在柬埔寨的服務項目，屬於「Community engagement, Capacity-building, and Behavior Change」組別。是次有14份海報獲邀於研討會發表，大部份來自美國，Tech4D是唯一一隊來自亞太地區的學生團隊。

Tech4D於2016年成立，是由已完成服務學習要求的學生組成的服務團隊。2018年，10位Tech4D成員前往柬埔寨，為當地弱勢家庭安裝汽車電池及LED燈泡，提供基本電力及照明，並搭建及維修太陽能供電設施，確保村民獲得持久及可再生能源使用。此外，他們亦製作教材及教導當地村民有關太陽能系統保養的知識和技巧。

